

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Band:** 45 (1972)

**Heft:** 1

**Rubrik:** SVZ-Nachrichten = Informations de l'ONST

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 31.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## CINQ PRIX EN 1971 POUR "SKI FOR YOU"

"Ski for you", film de l'ONST produit par Condor Film SA, a obtenu une médaille d'or au 12e Festival international du film touristique à Milan. Cette bande en couleurs a déjà reçu des prix en Tchécoslovaquie, en Belgique, en France et... en Suisse. Ainsi, avec le film touristique, on peut même être prophète en son pays! Notre première photo présente, de part et d'autre de la caméra, le metteur en scène Dieter Finnern (à gauche) et le cameraman Edwin Horak. La seconde montre en pleine action Gerda Lacher et Klaus Jenny.



## "SKI FOR YOU" 1971 ZUM FÜNFTEN MAL AUSGEZEICHNET

Am 12. Internationalen Festival des touristischen Films in Mailand durften wir die Goldmedaille für den SVZ-Film "Ski for you" (Produktion Condor Film AG, Zürich) entgegennehmen. Der farbige Skifilm wurde 1971 bereits in der Tschechoslowakei, in Belgien, Frankreich und in der Schweiz ausgezeichnet. Die Hauptakteure auf beiden Seiten der Kamera möchten wir in diesen Bildern vorstellen: links Regisseur Dieter Finnern und Kameramann Edwin Horak, rechts die beiden "Ski-kanonen" Gerda Lacher und Klaus Jenny.



## LA COMMISSION EUROPEENNE DE TOURISME A ZURICH

Sur invitation de l'ONST, les dirigeants des offices nationaux de tourisme d'Europe occidentale, groupés au sein de la Commission Européenne de tourisme (CET), ont tenu séance à Zurich à la fin de novembre. Depuis plus de vingt ans, la CET est chargée de la propagande touristique commune de notre continent aux USA. En 1972, elle mettra l'accent sur les atouts de l'Europe durant les "Lively Months", ces mois d'automne, d'hiver et de printemps dont le public américain ignore souvent les attraits et les possibilités. Elle établira des contacts plus étroits encore avec les professionnels américains du tourisme: agences de voyages, compagnies de transport, hôtellerie ou spécialistes des congrès.

## DIE "EUROPEAN TRAVEL COMMISSION" TAGTE IN ZUERICH

Auf Einladung der SVZ hielten die Leiter der zur "European Travel Commission" (ETC) zusammenschlossenen offiziellen Fremdenverkehrsorganisationen Westeuropas Ende November in Zürich eine Zusammenkunft ab. Seit über zwanzig Jahren ist die ETC mit der touristischen Gemeinschaftswerbung für Europa in den USA betraut. Im Jahre 1972 sollen im Mittelpunkt der Werbung die "Lively Months" stehen, die Zeit von Herbst bis zum Frühling, während der sich das kulturelle Europa voll entfaltet. Noch engere Kontakte sollen mit amerikanischen Berufskreisen, nämlich Reisebüros, Verkehrsanstalten, der Hotellerie und den Veranstaltern von Kongressen, geschaffen werden.



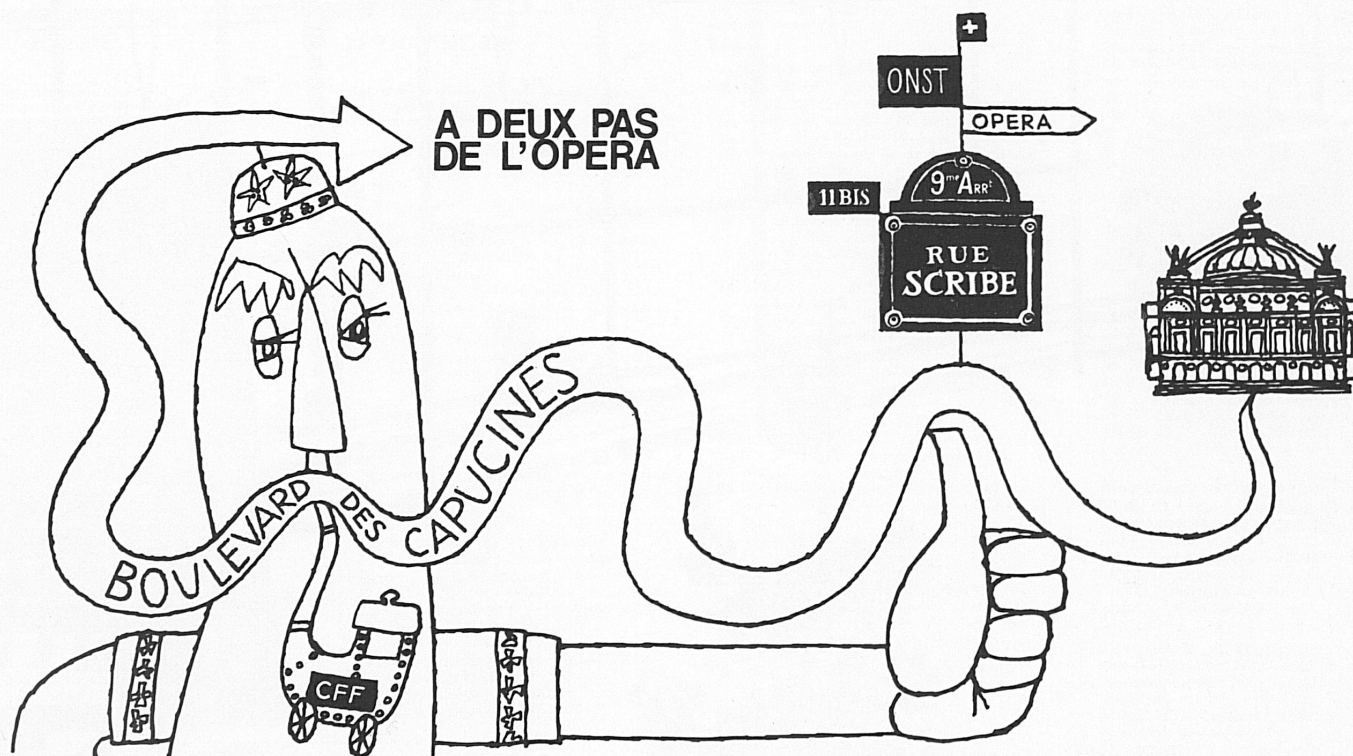


Illustration de René Creux pour la carte annonçant le déménagement de l'agence de Paris. Le 27 novembre dernier, cette agence a quitté le boulevard des Capucines, où elle avait pignon sur rue depuis une cinquantaine d'années, pour s'installer à "La Porte de la Suisse", dans l'immeuble acquis par l'ONST à la rue Scribe 11 bis, à deux pas de l'Opéra et de la station Auber du nouveau métro RER (réseau express régional)

Die von René Creux entworfene Umzugskarte der Agentur Paris der Schweizerischen Verkehrszentrale. Am 27. November verliess diese Agentur ihre Lokale am Boulevard des Capucines, in denen sie rund ein halbes Jahrhundert zuhause war. Ihr neuer Sitz liegt an der Rue Scribe (Nr. 11 bis) dicht neben der neuen Express-Metrostation seitlich der Opera.





## Veranstaltungen der kommenden Wochen

Angaben ohne Gewähr  
Änderungen vorbehalten

### Aarau

Januar: Bis 16. Aargauer Kunsthaus: Aargauer Künstler 1971  
12. Aula der Kantonsschule: Kammermusikabend  
14. Theater: «Faust», 1. Teil, von J.W. Goethe  
16. Saalbau: Symphoniekonzert. Leitung: Urs Voegelin. Solist: Alfred Zürcher, Violoncello  
25. Saalbau: Klavierabend Leonore Katsch  
29./30. Stadtkirche: Oratorium «Der Messias» von G.F. Händel. Leitung: Fritz Guggisberg. Solisten

### Adelboden

Jan./6. Febr. Spezialski- und -curlingwochen  
Januar: 10./12. Curlingkurs  
12. Silleren SC: Kuonisbergli- und Adelboden-Cup  
16., 22., 29. Gästeriesenslaloms  
19. Eishockeymatch  
22./23. Curling: Schaffhauser Kanne, Frey-Cup  
24. 16. Internationaler Adelbodner Skitag: 2 Riesenslaloms (Weltcup)  
26. Silleren SC: Gold- und Silberslalom  
29./30. Curling: Bären-Cup, Kurvereinspreise  
29. Jan./6. Febr. Bern-Gurten-Curlingwoche  
Februar: Jeden Samstag Gästeriesenslalom  
2. Silleren SC: Gurtner-Jossi- und President's Ladies Cup  
5. Eishockeymatch  
5./6. Jugendskitag. – Curling: Nevada-Cup, Willen-Trophy

◀ Ländliches Idyll am Schienenstrang der Linie Bern–Olten–Zürich, aufgenommen in Riedtwil bei Herzogenbuchsee. Photo Bezzola

Image rustique à Riedtwil, près de Herzogenbuchsee, sur la ligne Bern–Olten–Zürich

L'abete, lo spazzacamino – care immagini tradizionali di Natale e Capodanno, qui fotografate a Riedtwil, vicino ad Herzogenbuchsee

Idilio campestre junto a los rieles de la línea Berna–Olten–Zürich, fotografiado en Riedtwil, cerca de Herzogenbuchsee

A rural idyll on the Bern–Olten–Zürich line. The picture was taken in Riedtwil near Herzogenbuchsee

### Airolo

Gennaio: 15/16. Sci: Campionati Svizzera centrale

### Alt St. Johann

Jan./Ende März. Skiwanderschule: Wöchentlich 4-Tage-Kurs  
Januar: Bis 29. Spezialskiwochen  
15. Silvia-Sutter-Gedenkslalom (Nachtslalom)  
29. Nachtskispringen  
Februar: Jede Woche Gästeskirennen

### Amden

Januar: Bis 30. Spezialskiwochen  
15. Hotel Churfürsten: Konzert und Theater  
29. Hotel Schaffli: Skiball  
Februar: 8. Hotel Churfürsten: Konzert und Theater

### Amriswil

Januar: 23. Evang. Kirchgemeindehaus: Liederabend François Loup, Bass. Am Flügel: Martin Sulzberger

### Andermatt

Jan./März. Gästeskirennen – Pferdeschlittenfahrten – Fondue-Parties auf Natschen  
Januar: 14./15., 29./30. Curling: Gotthard-Kanne, Monroe-Cup  
20. Konzert: The Greensboro College Glee Club

### Anzère

Janv./mars. Ski: Chaque semaine «Masque d'Anzère»  
Janvier: Jusqu'au 31. Semaines spéciales de ski Février. Expositions de peintures

### Arenenberg

Das ganze Jahr. Napoleon-Museum

### Arolla

Janv./26 mars. «Semaines blanches»

## Manifestations des semaines prochaines

Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST  
Changements réservés

### Arosa

Jan./13. April. Dorfkirchen: Jeden 2. Donnerstag «Die Orgelwerke der Romantik»  
Jan./11. April. Bergkirchli: Jeden Dienstag Orgelkonzert Hannes Meyer  
Jan./5. Febr. Skipaket  
Januar: 11./12., 14./15. Curling: Aroser Einzelmeisterschaft (Amrein-Figuren), Posthotel-Cup  
11., 14., 18. Pferdeschlittenfahrten  
15., 22., 29. Eishockey-Meisterschaftsspiele  
16., 23. Aroser Pferderennen auf dem Obersee. – Eishockey: Juniorenmeisterschaftsspiele  
18./19., 20./21. Curling: Salami-Cup, CC Arosa Village Trophy  
20. Gästeriesenslalom  
21., 25., 28. Pferdeschlittenfahrten  
23./24., 26./27., 30. Curling: Valsana Winter Trophy, W. Müller's Memorial Cup, Veteranentagung  
26. Eisfest  
27. Fackelfahrt. – Blitzschachturnier  
29./30. Autoslalom auf dem Obersee  
Februar: 1., 4., 8. Pferdeschlittenfahrten  
2./3., 5./6. Curling: Ossendorp-Trophy, Aroser Meisterschaft (Martini-Rossi-Preis)  
5. Eishockey-Meisterschaftsspiel  
6. Eishockey: Juniorenmeisterschaftsspiel  
7./8., 10./11. Curling: Grötzing-Trophy, Simmen Special Prize  
9. Eisfest  
10. Ski: Gästekinderrennen

### Ascona

Gennaio: 14/16. Curling: Waldstätter Trophy  
15. Incontro di hockey sul ghiaccio  
31. Davanti Albero Schiff: Falò pupazzo (bandire gennaio)  
Febbraio: 4/5. Curling: Ascona-Cup

### Les Avants

Janvier: 29/30. Bob sur pistes de neige: Championnats suisses

### Avenches

Toute l'année. Musée romain

### Baden

Januar: 12./15., 19./22. Theater im Kornhaus: «O Vater, armer Vater» von Kopit  
14. Musiksaal Margeläcker, Wettingen: Kammermusikabend  
14. Jan./6. Febr. Galerie im Trudelhaus: M. Barraud, Gemälde  
15. Kurtheater: «Blick von der Brücke», Schauspiel von Arthur Miller  
21. Kursaal: Radio-Symphonieorchester Basel. Leitung: Erich Schmid. Solist: John Ogdon, Klavier. – Kurtheater: «Die Nackten kleiden», Schauspiel von Luigi Pirandello  
22. Kurtheater: «Der keusche Lebemann», Lustspiel  
23. Theater im Kornhaus: Dichtermatinée Werner Schmidlin  
26./27. Kurtheater: Fotokurse  
28. Kurtheater: Cabaret Rotstift. – Musiksaal Margeläcker, Wettingen: Liederabend Kurt Widmer  
29. Ref. Kirche Untersiggenthal: Chor der Brügger Frauenschulen  
Februar: 1./5., 10./12. Theater im Kornhaus: Einmannkabarett Heinz Lüthi  
3. Musiksaal Margeläcker, Wettingen: Schubert-Lieder-Abend

5. Kursaal: Jahreskonzert der Badenia. – Kurtheater: «Auf und davon», Komödie von George Yeldham  
10. Fasnacht: Verbrennen des «Füdlbürgers»

### Bad Ragaz

Januar: 23. Ski: Partiel-Abfahrt  
Februar: 5/6. Volksskitag mit Skichilbi

### Basel

Konzerte und Theater  
Jan./Mai. Basler Theater: Stadttheater und Komödie: Oper, Operette, Ballett, Schauspiel. – Théâtre Fauteuil. – Marionettentheater  
Januar: 11. Hans-Huber-Saal: Végh-Quartett  
12. Klingentalmuseum: Musik des Mittelalters und der Renaissance. – Martinskirche: Kammermusikensemble Baden-Baden  
12., 26. Peterskirche: Orgelkonzerte  
13./14. Musiksaal: Basler Kammerorchester. Leitung: Paul Sacher. Solisten: Aurèle Nicolet, Flöte; Heinz Holliger, Oboe; Ursula Holliger, Harfe  
14. Komödie: Gastspiel «Die Nackten kleiden» von Pirandello  
15./23. Mustermesse: Musical «Hair»  
16. Leonhardskirche: Cantate-Orchester und Chor. Leitung: Max Wehrli. Solist: Hans Vollenweider, Orgel. – Komödie: Gastspiel «Plaza Hotel». – Musikakademie: Matinee des Konservatoriumorchesters  
17. Bischofshof: Prager-Kollegium  
18. Stadtcafé: Basler Streichquartett  
19./20. Musiksaal: Symphoniekonzerte der AMG. Leitung: Paul Klecki  
21. Musiksaal: Collegium Musicum Basel. Leitung: Albert E. Kaiser. – Musikakademie: Musica Helvetica  
22. Musikakademie: Kammermusikabend  
24. Musiksaal: Trio di Trieste  
26. Musiksaal: Symphoniekonzert der AMG. Solist: Antal Dorati. Solistin: Ilse von Alpenheim, Klavier. – Musiksaal: Jugendkonzert des Collegium Musicum. – Komödie: Premiere «Der Hofmeister» von J. R. M. Lenz  
28. Musiksaal: Sinfonieorchester des Norddeutschen Rundfunks Hamburg. Leitung: Hans Schmidt-Isserstedt  
29. Zehntenkeller: Marionettentheater  
30. Musiksaal: Chumachenko-Quartett  
31. Musikakademie: J.-S.-Bach-Sonaten und -Partiten  
Anf. Febr. Komödie: Premiere «Der Alchemist» von Ben Jonson  
Februar: 1. Stadtcafé: Quartetto Beethoven, Roma

1., 4., 10. Zehntenkeller: Marionettentheater  
2. Musiksaal: Kammermusikensemble Baden-Baden  
2./3. Musiksaal: Symphoniekonzerte der AMG. Leitung: György Lehel. Solistin: Edith Matis, Sopran  
4. Stadttheater: Uraufführung «Weisse Teufel» von Dister Forte. – Musikakademie: Stalder-Bläserquintett  
6. Musiksaal: Musica-viva-Konzert. – Martinskirche: Chumachenko-Quartett  
7. Musiksaal: Klavierabend Nikita Magaloff  
8. Hans-Huber-Saal: Tonhallequartett, Zürich  
9. Musiksaal: Wiener Philharmoniker. Leitung: Eugen Jochum. – Peterskirche: Orgelkonzert  
10./11. Musiksaal: Basler Kammerorchester. Leitung: Paul Sacher. Solist: Mstislav Rostropovitch, Violoncello

### Ausstellungen und Messen

Januar. Naturhistorisches Museum: «Der Mond», erste Forschungsergebnisse. – «Buprestida» (Prachtkäfer)  
Bis 16. Kunstmuseum: Hanspeter-Schulthess-Oeri-Stiftung  
22. Jan./27. Febr. Kunsthalle: Jean Tinguely  
Februar: 3./12. IFM 72, 3. Internationale Fördermittelmesse

### Feste und Folklore

Januar: 13. «Vogel Gryff», Kleinbasler Volksfest

### Sport

Januar: 22., 26., 29. Kunsteisbahn Margarethenpark: Eishockey-Meisterschaftsspiele  
30. Kunsteisbahn Margarethenpark: Eisschaulaufen

### Beatenberg

Januar: 9./30. Skiferien-Pauschalarrangements  
15., 23. Eishockey-Meisterschaftsspiele  
16. Schweizerische Rudererskirennen  
22./23. Kantonalbernerische Naturfreunde-Skirennen  
30. Regionales JO-Ausscheidungsrennen  
Februar: 4. Ref. Kirche: Abendmusik

### Bellinzona

Gennaio: 14. Prix Hugo de Senger: Concerto violoncello e pianoforte  
Febbraio: 10/15. Carnevale: Manifestazioni Rabadan

### Bergün

Januar: 25. Mondschein-Skiwanderung  
29. Mondschein-Schlittelfahrt Preda–Bergün  
29./30. Curling: Coppa Crusch alva  
30. Schlittellrennen Preda–Bergün

Februar: 5./6., 8./9. Curling: Sprecher-Cup, Coppa Plozza  
6. Schülerskirennen

### Bern

#### Konzerte und Theater

Jan./Juni. Spielzeit des Stadttheaters (Oper, Operette, Schauspiel, Ballett), des Atelier-Theaters, des Kellertheaters, des Theaters am Käfigturm, des Kleintheaters, des Theaters «Die Rampe», des Theaters am Zytglogge, des «Katakömbli» und des Marionettentheaters  
Januar: Bis 15. Atelier-Theater: «Pepsie», Lustspiel von P. Bruno  
13./14. Casino: Symphoniekonzerte. Leitung: Günter Wand  
18. Burgetrassaal: Berner Kammerorchester. Leitung: Hermann Müller. Solist: Alirio Diaz, Gitarre. – Stadttheater: Premiere «Spanische Stunde», musikalische Komödie von Maurice Ravel  
19. Atelier-Theater: Premiere «Der lachende Apfel», Komödie von Jack Pulman  
21. Konservatorium: Berner Streichquartett  
25. «Die Rampe»: Premiere «Viadukte»  
27. Casino: Symphoniekonzert. Leitung: Charles Dutoit. Solist: Ulrich Lehmann, Violine  
30. Konservatorium: Sonntagsmatinee  
Februar: 3./4. Casino: Symphoniekonzerte. Leitung: Charles Dutoit. Solist: Bruno Gelber, Klavier  
8. Casino: Wiener Philharmoniker. Leitung: Eugen Jochum

#### Ausstellungen und Messen

Januar: Bis 23. Kunstmuseum: Schenkung Otto Nebel (Gemälde, farbige Zeichnungen, druckgraphische Blätter)  
Bis 30. Schweiz. PTT-Museum: «Anästhesie – Der Schmerz und seine Bekämpfung»  
9. Febr./9. April. Kunstmuseum: Piet Mondrian, Gedächtnisausstellung

#### Sport

Januar: 14./16., 22./23. Curling: Regionalmeisterschaft Damen, Juniorenturnier  
15. Ausstellungshalle: Tennisdoppeltturnier für Junioren  
16. Steigerhubel: Basketballmatch  
23. Monbijou: Basketballmatch  
28./30. Curling: Sie-und-Er-Turnier  
29. Ausstellungshalle: Tennisdoppeltturnier für Aktive  
Februar: 4/6. Curling: Zytglogge-Cup

#### Bettmeralp

Januar: Bis 30. 7. Januarskiwochen

#### Biel/Bienne

Jan./April. Stadttheater: Opern, Operetten, Schauspiele. – Kunsteisbahn: Täglich geöffnet  
Janvier: 22. Théâtre de Poche: Jazz – Musique classique  
28/29. Théâtre de Poche: «Le Procès du Cerfeuil», d'Adolf Muschg (Centre dramatique de Vidy)

#### Braunwald

Jan./März. Jeden Mittwoch Pferdeschlittenfahrt bei Fackellicht mit Fondue-Party  
Jan./Febr. Gäste-Schlittellrennen  
Januar: Bis 30. «All-in»-Skiwochen  
10./11. Curling: Alpenblick Challenge Plate  
19./20., 22./23. Curling: Bols-Cup, Hotel-Bellevue-Becher  
25./27., 29./30. Curling: Pellison-Cup, Hoteliere-Cup  
30. Ski: Sie-und-Er-Rennen  
Februar. Ski: Jeden Donnerstag Kinderrennen  
1./3., 8./10. Curling: Elmer-Citro-Cup, Inter-Hotel-Cup

#### Broc

Janvier: 29. Théâtre: «Le Dindon», de Georges Feydeau

#### Brugg

Das ganze Jahr. Täglich geöffnet: Vindonissamuseum, Klosterkirche Königsfelden, Habsburg. – Stäbli-Stübli: Werke der Kunstmalers Stäbli, Anner, Müller, Giger

#### Brunnen

Februar: 5. Aula: Unterhaltungsabend  
10. Fastnachtsumzug, Nüssertreiben

#### Bulle

Toute l'année. Musée gruérien (fermé le dimanche matin et le lundi)

#### Buochs

Jan./15. Febr. Theater: «Di alt Müli»

#### Burgdorf

Januar: 22./23. Stadtkirche: «Requiem» von A. Dvorák. Leitung: Kurt Kaspar. Solisten  
27. Casino-Theater: «Plaza-Hotel», Komödie von Neil Simon  
Februar: 3. Casino-Theater: «Der lachende Apfel», Lustspiel von Jack Pulman

#### Celerina

Januar: Bis 24. Curling: Interclub-Matches  
25. Curling: Lindsay Scott Hornies  
Februar: 1./2., 5./6. Curling: Cresta Palace Gold Cup, Coppa Mersmann